

RECENSIONS ET COMPTES RENDUS

Borrmans Maurice, *Chrétiens et musulmans, proches et lointains*, Médiaspaul, Paris 2015, 151 pp.

Maurice Borrmans présente au public français quelques articles, cours et conférences sur des thèmes centraux et intéressants relatifs aux rapports entre chrétiens et musulmans. Les cinq chapitres de ce petit livre, qui 'voudrait être une modeste pièce à verser au dossier du dialogue culturel et spirituel entre les disciples du Christ et les fidèles du Coran' (p. 6), ont déjà été publiés ; les quatre premiers par le Centro di Ricerche sul Sistema Sud e il Mediterraneo Allargato (CRiSSMA) de l'Université Catholique du Sacré Cœur de Milan (le quatrième également dans *ISCH* 32 [2006] 9–28) et le cinquième dans la *Revista española de teología* 69 (2009) 205–226.

Après l'introduction (pp. 5–8), le livre présente donc les dits chapitres : 1. 'Qui est Jésus pour les musulmans ?' (pp. 9–35) ; 2. 'Les rapports religieux entre chrétiens et musulmans à travers les âges' (pp. 37–61) ; 3. 'Pays musulmans et présences chrétiennes' (pp. 63–84) ; 4. 'L'émergence de la Déclaration *Nostra Aetate* au concile Vatican II' (pp. 85–120) ; 5. 'Un « évangile » disponible pour tous les musulmans' (pp. 121–150). Ceux qui ont une certaine familiarité avec les thèmes cruciaux du dialogue islamo-chrétien et surtout avec la personne et les écrits du P. Borrmans reconnaîtront que ces thèmes font part depuis toujours de son enseignement et de sa recherche continue.

Le livre ne contient donc aucune nouveauté substantielle, comme le reconnaît lui-même l'auteur, mais il vise seulement à rappeler certains aspects fondamentaux de la connaissance de l'islam et des musulmans, une connaissance qui devient toujours plus nécessaire dans le monde contemporain. Etant donné que beaucoup de livres écrits par des personnes à la compétence douteuse ou qui fournissent des informations fausses ou inadéquates, faire référence à un expert comme Maurice Borrmans procure une garantie certaine.

Valentino COTTINI

Borrmans Maurice, *Orientamenti per un dialogo tra cristiani e musulmani*, 3^a edizione, Urbaniana University Press, Città del Vaticano 2015, 238 pp.

Voici une nouvelle édition de l'ouvrage peut-être le plus connu et le plus diffusé du P. Maurice Borrmans. L'original français de 1981 (*Orientations pour un dialogue entre Chrétiens et Musulmans*, Cerf) a été traduit en anglais, en allemand, en néerlandais, en italien, en arabe et en turc. Cette troisième édition italienne a été publiée à l'occasion de l'attribution du doctorat *honoris causa* en missiologie au P. Borrmans de la part de l'Université Pontificale Urbaniana, le 27 octobre 2015. Il n'y aurait rien à ajouter aux recensions de la première édition française de 1981, déjà publiées sur cette revue, par Mohamed Talbi et Michael L. Fitzgerald (*ISCH* 7 [1981] 261–263) et ensuite à celle de Gérard Demeerseman de la première édition italienne et turque (*ISCH* 14 [1988] 318–319), si ce n'est pour des éléments ajoutés à un corpus resté quasiment inchangé.

Je me limiterai aux changements par rapport à la deuxième édition italienne de 1991 qui apparaissent comme nouveaux : le préliminaire de l'éditeur (pp. 9–10), la mise à jour du 'dialogue organisé' de 1982 à nos jours (pp. 189–205), la postface de l'auteur (pp. 207–218) et une bio-bibliographie du P. Maurice Borrmans (pp. 235–238). A disparu, par contre, la bibliographie sommaire en trois langues (italien, français et anglais) utile surtout pour les étudiants de l'Urbaniana auxquels était dédiée tout particulièrement l'édition de 1991.

Il vaut peut-être la peine de rappeler la structure du livre que rapporte d'ailleurs fidèlement la préface du Cardinal Francis Arinze, président du Conseil Pontifical pour le Dialogue Interreligieux (pp. 11–12), ainsi que la présentation de Monseigneur Pietro Rossano, Recteur de l'Université Pontificale du Latran, alors secrétaire de ce même Conseil. Ces deux éminentes personnalités témoignent du lien étroit créé par le P. Maurice Borrmans et le PISAI avec le Conseil Pontifical où était né le projet des *Orientations* (p. 22).

Le premier chapitre (pp. 23–46) décrit synthétiquement les caractéristiques des chrétiens et des musulmans en tant que 'Interlocuteurs du dialogue' ; le deuxième (pp. 46–71) s'adresse spécialement aux chrétiens auxquels sont présentés avec prudence et sagesse 'Les lieux et les voies du dialogue', avertissant que la voie principale est celle de la conversion à Dieu, la seule qui puisse contenir l'acceptation de l'autre ; le troisième chapitre (pp. 73–108), 'Reconnaître les valeurs de l'autre', décrit de façon synthétique, mais très efficace, les grandes valeurs 'objectives' de l'islam, en présentant le Coran, les figures prophétiques d'Abraham, de Moïse, de Jésus et de Muhammad, le témoignage de la transcendance et de l'unité de Dieu adoré dans un culte simple et obéi avec sincérité de cœur ; le quatrième chapitre (pp. 109–138) invite 'à tenir compte des obstacles actuels' qui sont basés surtout sur les préjugés réciproques qui se sont transmis au cours des siècles ; le cinquième (pp. 139–156), 'Les collaborations humaines nécessaires', se concentre sur la vision et le service de l'homme, commençant par le pauvre pour arriver aux structures qui garantissent une société juste et solidaire ; le sixième (pp. 157–174) parle des 'convergences religieuses possibles', explorant le mystère de Dieu, le don de la Parole, le rôle des Prophètes, la présence des Communautés, les secrets de la prière et les voies de la sainteté ; sans pour autant cacher les nécessaires diversités, l'auteur ouvre à l'espérance que les croyants authentiques puissent collaborer et se retrouver sur un chemin qu'ils pourront parcourir ensemble.

La mise à jour du dialogue islamo-chrétien organisé est intéressante. Elle est rapportée de façon plus synthétique que dans le premier article publié dans ce numéro de *ISCH* et précédemment dans *ISCH* 32 (2006) 63–87 par Mons. Michael L. Fitzgerald : la base commune de ce type de dialogue plutôt développé se trouve dans la rubrique *Notes et documents* de *ISCH*.

La postface de Borrmans (pp. 207–218) pose le problème que nous pouvons faire nôtre : 'Ces *Orientations* sont-elles encore valides ou devons-nous en attendre d'autres ?'. L'auteur passe en revue quelques événements tragiques et quelques lieux d'espérance qui se sont ouverts depuis la fin du siècle dernier jusqu'à aujourd'hui. Dans sa recension de la première édition, M. Fitzgerald écrivait que ce livre 'gives a strange impression of timelessness'. Cette observation, que je trouve juste, peut être considérée dans un sens négatif, selon lequel ce livre se présenterait comme une série d'informations et d'exhortations bonnes mais générales et, à la fin, inutiles ; ou dans un sens positif, parce que les analyses et les perspectives qui y sont présentées non rien perdu de leur valeur.

L'histoire va de l'avant ; le monde académique occidental et musulman, dans ces dernières décennies, a produit une quantité énorme d'études sur l'islam, souvent non considérées dans la formation des agents 'pastoraux' chrétiens et musulmans, sur ses origines, sur son statut, sur ses exigences et ses mouvements internes, au sujet desquels il aurait été opportun de revoir au moins la bibliographie. La valeur de ce livre reste pourtant inchangée, à cause de la grande compétence de son auteur, des excellentes synthèses qu'il présente à un public italien encore très incertain sur les possibilités concrètes de dialogue et d'intégration avec la communauté musulmane sur son territoire.

Valentino COTTINI